

泉州歌谣

林华东 主编



泉州民俗文化丛书



福建人民出版社



林华东 主编

泉州

歌谣

泉州民俗文化丛书

福建人民出版社



图书在版编目(CIP)数据

泉州歌谣/林华东主编. —福州:福建人民出版社,
2006. 2

(泉州民俗文化丛书)

ISBN 7-211-05127-2

I. 泉... II. 林... III. 民歌—作品集—泉州市
IV. I277. 257. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 118591 号

泉州歌谣

QUANZHOU GEYAO

林华东 主编

*

福建人民出版社出版发行

(福州市东水路 76 号 邮编:350001)

泉州晚报印刷厂印刷

(泉州市新华路 65 号 邮编:362000)

开本 850 毫米×1168 毫米 1/32 9.875 印张 4 插页 230 千字

2006 年 2 月第 1 版

2006 年 2 月第 1 次印刷

印数:1—3000

ISBN 7-211-05127-2/定价:17.50 元

本书如有印装质量问题,影响阅读,请直接向承印厂调换。

泉州民俗文化丛书编委会

顾问:王仁杰 朱展华 吴捷秋 黄梅雨

主任:施永康

常务副主任:洪泽生

副主任:许在全 俞金树 郑行栋 陈炳坤

委员:吴幼雄 魏清荣 李少园 刘亚忠

蔡湘江 陈健鹰 黄伟民 陈桂炳

张吉昌 黄良 陈诗忠 周宗禧

《泉州歌谣》编委会

主编:林华东

副主编:蔡湘江

编者:陈安辉 戴朝阳 黄汉忠 王曦

总序

施永康

华夏大地，沧海桑田，沉积于社会底层的民俗文化，保留着许多中华民族的文化精粹。“十里不同风，百里不同俗。”祖国各地独特的民风习俗，绚丽多姿，异彩纷呈，令人为之迷醉。

泉州民俗文化，历史悠久，源远流长。据现代考古的发现，南安大盈青铜器的出土，说明在先秦久远的年代，早就有人类在这个地区繁衍生息。随着中国五千年文明史的发展，在泉州这个区域内，形成了非常独特的民俗文化。这里有草莱初辟的泉州先民——“闽越人”，他们有“以舟为车，以楫为马，以海为田”的故地习俗；有千里跋涉、举族南迁的“中原人”，他们带来了华夏民族的传统习俗；还有随着航海事业的发展，海上丝绸之路的开通和延伸，汇聚十洲人，他们又带来了海外各地的异俗；还有泉州人漂洋过海，深入“绝域之区”，受到当地风俗的影响而带回来的殊俗。这些习俗，随着时代的变迁，经过岁月的冲淘而互相碰撞、互相融合，形成了以中华民族民俗文化为源，又荟萃各地民俗文化为流的多元的独特的泉州民俗文化。

走进泉州，便会深深地感受到：这里的风俗淳，人情美；这里的人热情好客，慷慨好施，好像走进一个温馨的天地。这里有古称佛国的寺院，有游子魂牵梦绕的家庙、宗祠，有融贯古今中西的独特民居，有蕴含中古音甜美而生动的地方语言，有多姿多彩的戏曲艺术，有妙趣横生的俗语故事，有诙谐幽默的民间熟语等等，文化内涵十分丰富。

检视泉州民俗文化，有其潜在的文化优势，但也有受忽视而失落的隐忧。因此，泉州市专门成立一个“泉州民俗文化”丛书编辑委员会，拟先从一个新的层面追寻、挖掘、整理和研究这些行将消逝或散落在民间各地的文化遗产，然后有计划、有组织地编辑出版一套比较全面的多视角的“泉州民俗文化”丛书。可以说，这套丛书的出版是一项比较系统的巨大的文化工程。

“泉州民俗文化”丛书，顾名思义，“俗”字当头，就是以通俗的语言、人民所喜闻乐见的俗事进行撰写。虽然不是“阳春白雪”，不能进入高雅的艺术殿堂，但是，“下里巴人”的草屋，俗中之俗，其中也有真善美。寓于其中的褒、贬、善、恶，甚至比其他艺术门类都更加泾渭分明。民俗文化，既是历史的，又是现代的；既是民族的，又是世界的，是人类文化宝库中不可或缺的重要组成部分。

泉州的民俗文化，有其广阔的得天独厚的天地。不仅在本区域内相沿相袭，而且在我国港、澳、台地

区、东南亚各国乃至世界各地流播。只要有海水流过的地方，华人、华侨踏过的足迹，几乎都有泉州文化的印痕。特别是祖国的宝岛——台湾，大部分人来自闽南，同祖同俗，在密不可分的亲缘、地缘、神缘、业缘和物缘的“五缘文化”之中，都有血浓于水的关系，形成一个紧密的民俗文化圈。历代传承，互相激扬，与时俱进，延绵不绝。

水有源，木有本，文化也有根；只有源远流才能流长，本固才能枝荣，根深才能叶茂。民俗文化之根，是较之其他文化扎在土壤中最深的根。我们应该倍加爱惜，加以保护。

愿有志于乡土文化的爱好者，多培一抔土，以报答根之情意。

是所望焉，谨序。

序 言

泉州歌谣是流行于泉州地区的闽南语韵文作品，是以汉语方言为载体的民间文学的一种形式，包括民谣和民歌。泉州歌谣是以口头方式创作和传播的，具有明显的民系族群地域特征。

泉州歌谣使用具有“古汉语的活化石”之美称的泉州方言。1000多年来，泉州方言作为闽南语的代表点（20世纪以来才改为以厦门话为代表点），对闽南语区域的民众产生了不可估量的文化影响。然而，作为地方方言，泉州话缺少书面语形式，所以，泉州歌谣就有了这样一种集体创作、口口相传、歌随情变、版本较多、内容丰富多彩的特点。与其他歌谣一样，泉州歌谣易记易传、能诵能唱、和谐悦耳，富有艺术魅力，深受泉州人的喜爱，因而久唱不衰。

泉州歌谣记录了泉州的历史变迁，描绘了泉州地方风俗民情和社会情形，从某种意义上说，也是泉州人的审美意识和人格精神的一种昭示，是泉州文化的一笔宝贵财富。我们可以从歌谣中了解泉州历史文化面貌、民俗风情；可以利用歌谣传情表意、沟通感情；可以借助歌谣调剂生活、自娱自乐；可以通过歌谣传播道德规范，认识美丑；还可以依据歌谣分析泉州方

言古色古香的语言特色。

泉州歌谣随着泉州人的迁徙而获得传播。跨海开发台湾的泉州先民也将泉州方言和歌谣带到了台湾，成为台湾歌谣的母本。在东南亚及其他国家（地区）泉州人聚居处，泉州歌谣也随之传播。因此，收集记录泉州歌谣能为泉州文化和方言保留可贵的原始资料；收集记录泉州歌谣还能为台湾同胞、海外华侨华人传承中华文化、了解泉州民情、维系与祖籍地的血脉联系发挥不可低估的作用；收集记录泉州歌谣也为现代泉州人展示一幅先人文化生活的生动画卷。

为了使不同层次、不同需求的读者能接受泉州歌谣，本书在编写过程中坚持通俗性、学术性、文学性相结合的原则，力求使读者在阅读中体会到民间文学的土味、感受到传统文化的风味、获得语言艺术上的韵味。因此，我们在选材上注重选取较能反映乡间民俗、形式较为优美、可诵性比较强的作品，文字尽量使用方言字或训读字，注解努力追求详明，释意要求不失韵律。

当然，由于我们水平有限，选目不一定那么准确，可能有遗珠之憾；注解不一定那么科学，可能有偏颇之疑；释意不一定那么妥当，可能有值得商榷之处。这些只能等待日后再作修订。

林华东

2005年6月

凡 例

一、泉州民间歌谣是由泉州人用泉州话口头创作并口口相传的韵文作品。它没有经过书面语的规范和加工，因此，也就具有一种明显的区域性、发展性和变异性特征。在不同的县（市、区），同一题材的歌谣，由于传诵者的不同，可能出现不同的版本；同一歌谣在流传过程中，由于异地的原因（如不同乡里、不同县域，或因流向东南亚、流向台湾地区），或时间变化的缘故（不同的时代、不同的境况），也会出现不同的版本。例如孩童歌谣《天乌乌，卜落雨》就有 10 多种版本，我们只能选取一种版本。

我们把所编泉州歌谣确定在人民群众长期广为流传的方位上，因此，通俗、古色古香的题材是我们的首选。

根据歌谣的特点，在选编的内容中，我们尤其注重文学性，因此那些具有韵律美、能够朗朗上口的歌谣也就率先进入我们选取的视野。

二、《泉州歌谣》力求从方便各类读者的角度出发，既要让懂泉州话的人能理解，还要让不懂泉州话的人能喜欢。为此，我们在选字用字、注音方式、注解和释意等四个方面下了较多功夫。

1. 正文用字原则是：能用方言字则用方言字，没方言字可选用的则取同音字或训读字。另外，由于所选篇目来源于泉州各地，为保持原貌，个别地方用字会不太一致。

2. 方言注音采用如下三种方式：①选取方言同音字用

“读如”方式表示；个别字则注为读如某词中的某字字音或某字的韵母（或韵尾）。②如无方言同音字，则借助反切方式，用泉州话切音：上字为声母，下字为韵母（含声调）。③在全书之后另附《本书所见部分方言字表》，字表加注国际音标，以方便方言研究者阅读。

本书注音以泉州鲤城音为依据。书后另附《泉州话内部各方言点语音对照表》，供读者对照使用。注音用例：

①晒：读如“困”，睡。 跔，读如“伯”，爬。

②嘞：读如“暗”的韵尾。 斡，读如“法”的韵母。

③相共：相助。共，读如“降落”的“降”。 洗荡：意为浆洗衣裳。荡，读如“断气”的“断”。

用泉州话读以上例字读如之后加引号的字，即为“晒、跔、嘞、斡、共、荡”的方言读音。

④埭：地货切，地方。 拙：争拨切，这么。 𦵏：文汇切，不会。 挽：文板切，摘。

用泉州话读上述切字上字取声母读音，读下字取韵母和声调读音，即可合成例字的方言读音。

3. 本书注解主要针对词语在该歌谣中的实际意义，尽量做到准确明白。为了方便读者阅读，各首歌谣注解大都相对独立。

4. 释意力求保持原文风格，体现文学色彩，注重歌谣的韵文特点，使之仍具可读性。

孩童歌谣

天乌乌 卜落雨/3

虱母卜嫁翁/4

天顶一垛铜/5

一群鸟仔飞过溪/6

水内鱼仔侪/9

虎咬人/11

当当当 补雨伞/13

挨砗挨唏咐/14

土砗挨咐咐/16

雷公岌岌弹/17

天顶一片云/19

天顶一片云/21

臭头臭姑李/23

草蜢公 穿红鞋/24

火萤光咧咧/26

火萤火叉又/27

请外婆/28

挨豆干 挨豆腐/29

一枝竹仔浮浮浮/30

年兜暝跳火爇/31

羞羞羞 抹面油/32

偷掠鸡/33

阿姑汝来我唔知/34

过新年/35

拍铁哥/36

挟米糕/37

雨仔微微来/39

滴滴鸡/40

搵孤鸡/42

辟虾辟蛇蚤/43

牵猴牵轱郎/44

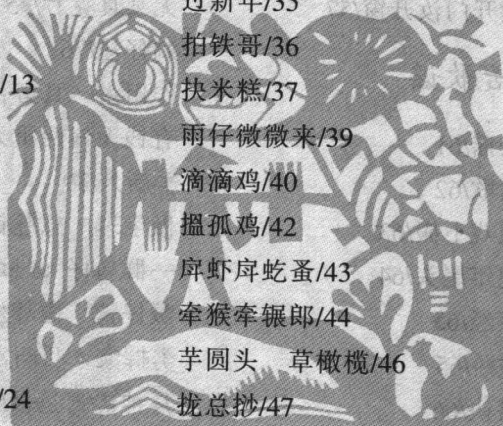
芋圆头 草橄欖/46

拢总抄/47

小弟仔 唔通吼/48

孝月娘/49

婴仔捂捂眠/50



- 月光光/51
月仔月光光/52
月娘月光光/53
煇番薯/54
偷搨粿/55
人插花 汝插草/56
叫汝开门汝开窗/57
- 生活歌谣**
- 啲茶谣/61
嫁翁歌/62
听说戏卜搬/63
年兜年尾头/64
泡茶经/65
劝跋轿/65
防暑诀/66
说阿姪/67
伶俐姿娘/68
诉早婚/69
- 新草鞋 红织带/70
雨仔濛濛/71
一担斗篮/72
堂伯和堂姑/72
冬节谣/73
番薯开花像喇叭/74
无某真克亏/75
刺仔花/76
作田人 真穷苦/77
有钱无钱两重天/78
煮新人/79
做生理 想趁钱/80
一群鸟仔飞过墙/81
贼仔精 偷辞生/82
努捍家 凸凸富/83
拜神佛真是呆/84
父母心肝残/85
想当初/85
四节回家谣/86

柴米的某煮俺糜/87

新妇谣/89

好兄嫂/89

人生二十五/90

好花栽在楼顶边/91

光棍谣/92

十劝乌熏哥/93

阿五煮新妇/96

世事/98

纸笔撑起话头长/99

过番歌/100

缚散歌/134

揽懒查某无人持/137

勤俭乾埔有通俗/138

君子落泊是暂时/138

劳作歌谣

三月播田时/143

东丝娘/143

唔唔眠/144

节季谣/145

捍家人/146

作田人苦/147

三十都 担柴箍/148

榨蔗歌/149

好茶啉了懒心头/150

茶山对歌/152

挑来卜请挽茶工/154

过山过岭挽茶叶/157

种田汉/159

长工歌(一)/163

长工歌(二)/167

望卜好日后/170

作稿着人喝/172

行船走马命/172

讨海人真艰苦/174

打石歌/175

婚嫁歌谣

新娘辞家/181

上头/181

罩乌巾/183

新娘出门/184

花轿入门/185

请出轿/185

新娘入门/186

掀乌巾/187

吃丸/187

坐床/188

相见/189

起灶君/190

摸箴篱箴篱/191

伺猪伺鸡/192

掀篾帘/193

添灯(一)/193

添灯(二)/194

添灯(三)/194

添灯(四)/195

搅账/195

滚床/196

摘花/197

拂笠/197

请茶/198

若是无吼真否势/199

阿娘伢嘢嫁/200

阿爹阿母伢嘢嫁/202

爱情歌谣

行船歌/207

灯红歌/210

雨落檐头流/212

月仔月光光/213

送哥/214

六劝君/215

手开茶篮挽茶叶/217

一枝烟吹三葩绥/218

桃花搭渡/219

园内花开/220

果子好食树难栽/222

鸳鸯戏水结成对/222

娘子生成真四配/224

竹笋离土节节柯/225

十送君/227

摇船情歌/230

夫妻惜别/230

一枰好花/232

少爷和奴婢/233

苦死当初互娘骗/235

放工为汝泡杯茶/238

唔是娘子无尊存/240

送别歌/243

姻缘到尾总会成/244

十条丝线九条红/244

我君去番邦/245

历史传说歌谣

五娘思君/249

英台过五更/250

英台廿四拜/256

安安摆母/261

雪梅歌/262

益春留伞/269

附录一：本书所见部分方言字字
表/273

附录二：泉州民歌曲调选/286

附录三：泉州话内部各方言点语
音对照表/291

参考文献/297

后记/298

泉州歌谣

孩童歌谣

